

Des animaux en nombre

Dans les langues romanes, les marques du singulier et du pluriel se réalisent de manière très diverses: tantôt, il y a peu de différences et, tantôt, les formes se différencient à l'oral et à l'écrit. En écoutant différentes personnes qui parlent de chiens, de vaches ainsi que de souris et de chats qui se chassent, les élèves découvrent la richesse des formes dans les dialectes et langues régionales.



Des animaux en nombre

Source
EOLE 2 Activité 4, pages 75 à 88

Degrés conseillés
5-6^e

Domaine EOLE
Fonctionnement et règles de la langue

Rappel de l'activité source dans EOLE

(Volume II, pages 75-88)

Cette activité permet de travailler en classe la variabilité des marques formelles du pluriel des noms. En français, l'expression du nombre donne lieu à des marques diverses, tantôt perceptibles à l'oral et à l'écrit (p. ex. le journal / les journaux), tantôt à l'écrit seulement (p. ex. elle n'a pas de petit frère / ... pas de petits frères).

Ainsi, contrairement à d'autres langues romanes (p. ex. it. *la pizza* / *le pizze*), l'oral n'y est pas d'une grande aide pour comprendre le fonctionnement du pluriel dans les groupes nominaux. Après un détour par des langues peu connues des élèves (aymara, indonésien, turc...) qui les amène à découvrir des manières parfois originales de marquer le nombre, cette activité permet de rendre les élèves plus attentifs au marquage du pluriel en français, un domaine d'apprentissage difficile, en leur faisant observer le fonctionnement d'autres langues romanes où la différence singulier/pluriel est marquée, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Apport des dialectes / patois

Comme dans *Fruits et légumes en tout genres* et *La soleil et le lune*, qui portent sur la variabilité du genre grammatical des noms, cette activité porte sur un phénomène grammatical qui se réalise de différentes manières dans les langues, romanes en particulier.

Parmi les dialectes et patois retenus dans ce recueil, la plupart ont un système proche de celui du français, c'est-à-dire

- deux articles différents au singulier et un article indifférencié au pluriel ;
- des formes nominales qui, à l'oral, sont identiques pour le singulier et le pluriel.

Cependant, dans certaines variétés, il reste des traces d'un système plus riche en variantes flexionnelles, p. ex.

- l'occitan conserve des formes du pluriel en -s, comme p. ex. en espagnol ;
- dans certains dialectes francoprovençaux (patois de Chermignon, savoyard), certains féminins ont au pluriel une autre forme qu'au masculin (changement de voyelle).

Il ne semble pas utile d'étudier cette variabilité en détail avec les élèves, d'une part parce que cela ne peut aider à une meilleure compréhension du nombre en français, d'autre part parce qu'il n'est pas question ici d'engager les élèves dans une étude grammaticale des dialectes. Mais les dialectes peuvent donner lieu à un prolongement de la Situation-recherche 2, sous forme d'un exercice d'écoute (nouvelle Situation-recherche 3).

Dans les régions où le dialecte est encore présent, d'autres prolongements sont possibles : étudier les pluriels français et dialectaux, comparer si les mêmes formes sont régulières ou irrégulières, etc.

Les ajouts

Objectifs relatifs aux dialectes

- Découvrir, à propos du pluriel, les similitudes et différences entre le fonctionnement de certains dialectes et celui de la langue standard.
- Prendre conscience que le parler local suit des règles parfois légèrement différentes de celles du français.

Langues et patois utilisés

Dialectes valaisans, fribourgeois, jurassien, valdotain et savoyard.

Occitan, wallon et picard.

Matériaux ajoutés

e-doc

- Document-Élève 4bis (fiche pour l'exercice d'écoute).

e-doc

- Annexe documentaire: Quelques informations à propos du pluriel dans les langues, dialectes et patois de la Situation-recherche 3.
- Audios 4 à 9 et audios supplémentaires 1 à 5: noms d'animaux au singulier et au pluriel dans différents dialectes.
- Audios 10 à 15 et audios supplémentaires 1 à 5: les phrases pour l'exercice « Qui chasse qui? »

Le déroulement de l'activité avec les ajouts

L'activité en un clin d'œil

L'activité suit le déroulement indiqué dans EOLE (Volume II, p. 75 à 88), mais une Situation-recherche supplémentaire (3) est ajoutée avant la synthèse.

Phases	Durée indicative	Contenus ajoutés	Matériel ajouté	Remarques
Mise en situation <i>Un memory d'animaux en différentes langues</i>	30-45 mn	Pas de changement.	---	
Situation-recherche 1 <i>Des règles plurielles du pluriel</i>	45 mn	Pas de changement.	---	
Situation-recherche 2 <i>Le pluriel dans 4 langues romanes</i>	45 mn	Pas de changement.	---	

Phases	Durée indicative	Contenus ajoutés	Matériel ajouté	Remarques
Situation-recherche 3 <i>Qui chasse qui?</i>	30-45 mn	Nouvelle Situation-recherche : repérer les marques du pluriel dans quelques dialectes.	Nouvelle fiche : Document-Élève 4bis.	
5 Synthèse <i>Le pluriel en français et dans d'autres langues</i>	45 mn	Même déroulement.	---	

Annexe documentaire 1 : Le pluriel dans les langues de l'activité (EOLE, vol. II, p. 83)

Annexe documentaire 2 : Le pluriel dans d'autres langues du monde (EOLE, vol. II, p. 85)

e-doc

Annexe documentaire : *Quelques informations à propos du pluriel dans les langues, dialectes et patois de la Situation-recherche 3*

Mise en situation *Un memory d'animaux en différentes langues*

Pas de changement.

Situation-recherche 1 *Des règles plurielles du pluriel*

Pas de changement.

Situation-recherche 2 *Le pluriel dans 4 langues romanes*

Pas de changement.

Situation-recherche 3 *Qui chasse qui?*

1. Distribuer la feuille Document-Élève 4bis aux élèves. L'enseignant-e leur annonce qu'après les langues romanes, il s'agit de voir le fonctionnement du pluriel dans quelques dialectes et langues régionales.
2. Écoute de quelques variétés, en faisant l'exercice « Chien et vache, chiens et vaches » :
 - a. français
 - b. patois de Chermignon
 - c. patois de Bagnes
 - d. patois de la Vallée d'Aoste
 - e. occitan
 - f. wallon

Les élèves écoutent les audios 4 à 9 et complètent le tableau en indiquant pour chaque variété combien il y a d'articles au singulier, respectivement au pluriel, et si les mots *chien* et *vache* ont la même forme au singulier et au pluriel ou pas.

Formuler les questions : dans quelles variétés l'article est-il différencié au pluriel (*seulement en occitan*) ? Et dans quelles variétés le nom change-t-il de forme entre le singulier et le pluriel ?

Écouter l'exemple du français avec les élèves et montrer comment l'exercice doit être fait, puis leur faire écouter les autres variétés.

3. Exercice « Qui chasse qui ? » : Écoute, dans quelques variétés, des mots *souris* et *chat* et de deux phrases indiquant qui chasse qui.
 - a. écoute de l'ex. français : *la souris, les souris; le chat, les chats*
La souris chasse les chats
 - b. écoute des autres enregistrements.

Les élèves doivent indiquer par une flèche quel animal / quels animaux chasse(nt) quel(s) autre(s) animal / animaux.

Récapitulation-synthèse *Le pluriel en français et dans d'autres langues*

Le déroulement de cette phase de récapitulation-synthèse n'est pas modifié. Mais l'enseignant-e pourra faire allusion aussi aux dialectes – et en particulier au parler local – au moment de la récapitulation, en soulignant que ceux-ci peuvent différer, légèrement ou plus fortement, du français sur ce point, que les dialectes suivent eux aussi des règles, portant sur le marquage du pluriel par exemple, etc.

Prolongements

1. Faire une enquête dans le parler local : selon quelles règles le pluriel est-il formé ? Y a-t-il des pluriels irréguliers ?...
2. Esquisser une « grammaire » du pluriel pour le parler local : quelles sont les formes du singulier et du pluriel des déterminants ? Sont-elles variables ou non ? Certains noms varient-ils ? Lesquels et selon quelles règles ? Etc.

Script audio

Pour les documents audio 1, 2, et 3, cf. EOLE, Volume I, p. 86-88.

Exercice « Chien et vache, chiens et vaches »

 **Audio 4 (CD 2 / Piste 5)**

Vous allez à présent entendre les mots « la vache » et « le chien » au singulier et au pluriel, dans d'autres dialectes et langues.

Voici d'abord les mots en français :

le chien les chiens la vache les vaches

 **Audio 5 (CD 2 / Piste 6)**

Voici les mots dans le patois de Chermignon :

lo tsén lè tsén la vètse lè vètse

 **Audio 6 (CD 2 / Piste 7)**

Voici les mots dans le patois de Bagnes :

o tsèïn i tsèïn a vètse i vètse

 **Audio 7 (CD 2 / Piste 8)**

Voici les mots en dialecte valdôtain :

lo tseún leu tseún la vètse leu vètsé

 **Audio 8 (CD 2 / Piste 9)**

Voici les mots en occitan :

lo can los cans la vaca las vacas

 **Audio 9 (CD 2 / Piste 10)**

Voici les mots en wallon :

li tchin lès tchins li vatche lès vatches

 **Audio supplémentaire 1 (fichier audio II_4_Audio_17)**

Voici les mots en patois fribourgeois :

le tsèn lè tsèn la vètse lè vètse

🔊 **Audio supplémentaire 2 (fichier audio II_4_Audio_18)**

Voici les mots en picard :

ech tchien chés tchiens el vaque chés vaques

🔊 **Audio supplémentaire 3 (fichier audio II_4_Audio_19)**

Voici les mots en savoyard :

l' thèn lô thèn la vâthe lé vâthè

🔊 **Audio supplémentaire 4 (fichier audio II_4_Audio_20)**

Voici les mots en patois de Pleigne :

l'tchîn les tchiîns lai vaitche les vaitches

🔊 **Audio supplémentaire 5 (fichier audio II_4_Audio_21)**

Voici les mots en patois de Montignez :

le tchîn les tchiîns lai vaitche les vaitches

Exercice « Qui chasse qui ? »

🔊 **Audio 10 (CD 2 / Piste 11)**

Vous allez à présent entendre les mots « la souris » et « le chat » au singulier et au pluriel, puis une phrase qui dit qui chasse qui.

Voici d'abord l'exemple en français :

la souris les souris le chat les chats

la souris chasse les chats.

🔊 **Des animaux en nombre – Audio 11 (CD 2 / Piste 12)**

Voici les mots et deux phrases dans le patois de Chermignon :

lo tsatt lè tsass la ràta lè ràtè

le tsatt tsàsse la ràta (le chat chasse la souris)

lè ràtè tsàsson lo tsatt (les souris chassent le chat)

Des animaux en nombre – Audio 12 (CD 2 / Piste 13)

Voici les mots et deux phrases dans le patois de Bagnes :

lo tsa i tsa a ràta i ràte
i tsa tsàçhlon a ràta (les chats chassent la souris)
i ràte tsàçhlon i tsa (les souris chassent les chats)

Des animaux en nombre – Audio 13 (CD 2 / Piste 14)

Voici les mots et deux phrases en patois valdôtain :

lo tsàtte leu tsàtte lo ràtte leu ràtte
leu tsàtte tsàchon lo ràtte (les chats chassent la souris)
leu ràtte tsàchon leu tsàtte (les souris chassent les chats)

Des animaux en nombre – Audio 14 (CD 2 / Piste 15)

Voici les mots et deux phrases en occitan :

lo gat los gats la mirga las mirgas
lo gat caça las mirgas
las mirgas caçan lo gat

Des animaux en nombre – Audio 15 (CD 2 / Piste 16)

Voici les mots et deux phrases en wallon :

li tchèt lès tchèts li soris lès soris
li tchèt tchèsse lès soris
li soris tchèsse li tchèt

Audio supplémentaire 6 (fichier audio II_4_Audio_22)

Voici les mots et deux phrases en patois fribourgeois :

lè tsa lè tsa la ràta lè ràtè
lè tsa tséthon lè ràtè (les chats chassent la souris)
la ràta tséthe lè tsa (la souris chasse les chats)


 **Audio supplémentaire 7 (fichier audio II_4_Audio_23)**

Voici les mots et deux phrases en picard :

ech co chés co el seuris chés seuris

ech co i cache el seuris

chés seuris a cachte ech co

 **Audio supplémentaire 8 (fichier audio II_4_Audio_24)**

Voici les mots et deux phrases en patois savoyard :

l' tha lô tha l' ra lô ra

lô tha chàsson l' ra

lô ra chàsson lô tha

 **Audio supplémentaire 9 (fichier audio II_4_Audio_25)**

Voici les mots et deux phrases dans le patois de Pleigne :

l'tchait les tchait lai raite les raites

eul tchait tcheusse les raites

lai raite tcheusse eul tchait

 **Audio supplémentaire 10 (fichier audio II_4_Audio_26)**

Voici les mots et deux phrases dans le patois de Montignez :

le/lo tchait les tchait lai raite les raites

le tchait tcheusse lai raite

les raites tcheussant le tchait

*Annexe documentaire :***Quelques informations à propos du pluriel dans les langues, dialectes et patois de la situation-recherche 3**

Dans la grille suivante, nous donnons les formes au singulier et au pluriel de « *vache* » et de « *chien* ». Dans les dernières colonnes, les principales différences au niveau de l'article et de la forme nominale sont résumées. Comme les règles concernées peuvent être relativement complexes, il s'agit là d'un commentaire grammatical très sommaire et nécessairement simplificateur. Dans ce chapitre, les voyelles finales non accentuées peuvent exceptionnellement porter un signe diacritique (accent aigu ou grave), car le timbre vocalique assure parfois seul la distinction entre singulier et pluriel. Pour cette raison, l'accent des mots est signalé par soulignement.

En général :

- Les articles féminin et masculin sont différents au singulier, mais indifférenciés au pluriel (comme en français moderne);
 - en wallon, il y a un seul article indifférencié au singulier;
 - dans les patois valaisans, l'article est indifférencié au singulier devant le sujet;
 - en savoyard, l'article est indifférencié au pluriel.
- À l'oral, les formes du singulier et du pluriel des noms masculins sont identiques;
 - dans le patois de Chermignon, il existe des pluriels différents pour les noms féminins et pour certains noms masculins;
 - en occitan, les formes du pluriel finissent par un -s audible.

Attention : dans les variété du domaine d'oïl, le -s final est certes noté (comme en français), mais ne se prononce pas (cela concerne les dialectes jurassiens, le picard et le wallon).

Idiomes	f sg	f pl	m sg	m pl	article sg	article pl	Notes
français	<i>la vache</i>	<i>les vaches</i>	<i>le chien</i>	<i>les chiens</i>	article différent (f/m): <i>la/le</i>	article indifférencié: <i>les</i>	Sauf exceptions (animaux, chevaux, etc.) pas de différence formelle audible entre sg. et pl.
patois de Chermignon (VS)	<i>la vâ^{ts}se</i>	<i>lè vâ^{ts}sè</i>	<i>lo tsén</i>	<i>lè tsén</i>	article différent (f/m): <i>la/lo</i> devant les compléments; <i>le</i> devant les sujets	article indifférencié: <i>lè</i>	Différents pluriels existent pour les noms féminins et pour certains noms masculins: <i>tsatt/ tsasss</i> (chat); d'autres sont invariables (comme chien).

Idiomes	f sg	f pl	m sg	m pl	article sg	article pl	Notes
patois de Bagnes (VS)	<i>a vətse</i>	<i>i vətse</i>	<i>o tsèin</i>	<i>i tsèin</i>	article différent (f/m) : <i>a/o</i> devant les compléments ; <i>e</i> devant les sujets	article indifférencié : <i>i</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. tête : <i>a tīta / i tīte</i>), d'autres sont invariables.
patois fribourgeois	<i>la vətse</i>	<i>lè vətse</i>	<i>le tsèn</i>	<i>lè tsèn</i>	article différent (f/m) : <i>la/le</i>	article indifférencié : <i>lè</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. vache), d'autres sont invariables.
patois de Roisan (Vallée d'Aoste)	<i>la vətse</i>	<i>leu vətse</i>	<i>lo tseún</i>	<i>leu tseún</i>	article différent (f/m) : <i>la/lo</i>	article indifférencié : <i>leu</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. tête : <i>la tīta / leu tīte</i>), d'autres sont invariables.
patois de Verreyes (Vallée d'Aoste)	<i>la vətse</i>	<i>lé vətse</i>	<i>lo tcheun</i>	<i>lé tcheun</i>	article différent (f/m) : <i>la/lo</i>	article indifférencié : <i>lé</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. vache), d'autres sont invariables.
patois savoyard	<i>la vətthe</i>	<i>lé vətthè</i>	<i>l' thèn</i>	<i>lô thèn</i>	article différent (f/m) : <i>la/l'</i>	article indifférencié : <i>lé/lô</i>	Au masculin, pas de différence formelle audible entre sg. et pl. Au féminin, certains noms changent de voyelle finale (p. ex. vache), d'autres sont invariables.
patois de Pleigne (JU)	<i>lai vaitche</i>	<i>les vaitches</i>	<i>l'tchin</i>	<i>les tchins</i>	article différent (f/m) : <i>lai/eul</i> ou <i>l'</i>	article indifférencié : <i>les</i>	En général pas de différence formelle audible entre sg. et pl.

Eole et patois

Idiomes	f sg	f pl	m sg	m pl	article sg	article pl	Notes
patois de Montignez (JU)	<i>lai vaitche</i>	<i>les vaitches</i>	<i>le tchin</i>	<i>les tchins</i>	article différent (f/m): <i>laille</i>	article indifférencié: <i>les</i>	En général pas de différence formelle audible entre sg. et pl.
picard	<i>èl vaque</i>	<i>chés vaques</i>	<i>ech tchien</i>	<i>chés tchiens</i>	article différent (f/m): <i>èl/ech</i>	article indifférencié: <i>chés</i>	En général pas de différence formelle audible entre sg. et pl.
wallon	<i>li vatche</i>	<i>lès vatches</i>	<i>li tchin</i>	<i>lès tchins</i>	article indifférencié: <i>li</i>	article indifférencié: <i>lès</i>	pas de différence formelle audible entre sg. et pl.
occitan	<i>la vaca</i>	<i>las vacas</i>	<i>lo can</i>	<i>los cans</i>	article différent (f/m): <i>la/lo</i>	article différencié: <i>las/los</i>	Différence formelle entre le singulier et le pluriel (ajout d'un -s prononcé).